

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Psalms, Chapter 84

ΨΑΛΜΟΙ ΠΔ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Remembered restoration becomes a fresh plea for mercy, revival, and peace in the land.

Translation & textual notes

The Greek text of Psalms 84 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. This restoration psalm begins by recalling the Lord's earlier favor to the land, the forgiveness of Jacob's iniquities, and the turning away of wrath, then turns those memories into a renewed plea for God to restore, revive, and show mercy again. The final movement listens for the divine answer of peace and unfolds a vision in which salvation draws near, glory dwells in the land, mercy and truth meet, righteousness and peace

embrace, and the renewed earth yields its fruit under God's righteous rule.
Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 84:1-4	Remembered favor and forgiven guilt ground the new appeal The psalm rehearses the Lord's former goodwill toward the land, the reversal of Jacob's captivity, the pardon of iniquities, and the setting aside of wrath.
B · 84:5-8	The congregation asks for restoration, life, and displayed mercy Because God once relented, the people now ask him to turn back toward them, end his anger, revive them, and grant the saving mercy they need.
C · 84:9	The speaker waits for the divine word of peace The psalm pauses to listen, confident that the Lord speaks peace to his people and warning them not to return to heart-level folly.
D · 84:10-12	Near salvation brings glory and covenant harmony into the land Salvation draws near to God-fearers so that glory may dwell in the land, while mercy, truth, righteousness, and peace are pictured meeting together.
E · 84:13-14	Divine goodness and righteousness prepare the renewed future The closing vision promises the Lord's goodness, the land's fruitfulness, and righteousness going before him to prepare the path.

1 εἰς τὸ τέλος τοῖς υἱοῖς Κορε ψαλμός

For the end, for the sons of Korah, a psalm.

Liturgical superscription εἰς

The heading frames the composition for temple use and assigns it to the Korahite collection before the prayer proper begins.

εἰς for P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	τέλος end N3E ASN · τέλος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification τέλος: meaning 'end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	τοῖς the RA DPM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
υἱοῖς sons N2 DPM · υἱός <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference υἱός: meaning 'sons'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	Κορε Korah N2 GSM · Κορε <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification Κορε: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	ψαλμός psalm N2 NSM · ψαλμός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ψαλμός: meaning 'psalm'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	

2 εὐδόκησας κύριε τὴν γῆν σου ἀπέστρεψας τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακωβ

You were well pleased, O Lord, with your land; you turned back the captivity of Jacob.

Recalled restoration εὐδόκησας

The prayer opens by remembering concrete acts of favor in which God restored both land and people.

εὐδόκησας

you were well pleased

VA AAI2S · εὐδοκέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εὐδοκέω: meaning 'you were well pleased'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριε

O Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'O Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπέστρεψας

you turned back

VAI AAI2S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στρέφω + ἀπο: meaning 'you turned back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰχμαλωσίαν

captivity

N1A ASF · αἰχμαλωσία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰχμαλωσία: meaning 'captivity'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ἰακωβ

Jacob

N GSM · Ἰακώβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ἰακωβ: meaning 'Jacob'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

3 ἀφῆκας τὰς ἀνομίας τῷ λαῷ σου ἐκάλυψας πάσας τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν διάψαλμα

You forgave the lawless deeds of your people; you covered all their sins. Pause.

Recalled forgiveness ἀφῆκας

The memory deepens from political restoration to covenant pardon, stressing that God himself removed Israel's guilt.

ἀφῆκας

you forgave

VAI AAI2S · ἴημι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἴημι + ἀπο: meaning 'you forgave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνομίας

lawless deeds

N1A APF · ἀνομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνομία: meaning 'lawless deeds'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαῷ

people

N2 DSM · λαός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λαός: meaning 'people'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκάλυψας

you covered

VAI AAI2S · καλύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλύπτω: meaning 'you covered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάσας

all

A1S APF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτίας

sins

N1A APF · ἁμαρτία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἁμαρτία: meaning 'sins'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διάψαλμα

pause

N3M NSN · διάψαλμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διάψαλμα: meaning 'pause'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

4 κατέπαυσας πᾶσαν τὴν ὀργὴν σου ἀπέστρεψας ἀπὸ ὀργῆς θυμοῦ σου

You made all your anger cease; you turned away from the wrath of your fury.

Recalled relenting κατέπαυσας

The psalm completes its rehearsal of former mercy by describing divine wrath as checked and turned aside.

κατέπαυσας

you made cease

VAI AAI2S · παύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

παύω + κατα: meaning 'you made cease'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀργήν

anger

N1 ASF · ὀργή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀργή: meaning 'anger'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπέστρεψας

you turned back

VAI AAI2S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στρέφω + ἀπο: meaning 'you turned back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀργῆς

wrath

N1 GSF · ὀργή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀργή: meaning 'wrath'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

θυμοῦ

fury

N2 GSM · θυμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θυμός: meaning 'fury'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

5 ἐπίστρεψον ἡμᾶς ὁ θεὸς τῶν σωτηρίων ἡμῶν καὶ ἀπόστρεψον τὸν θυμόν σου ἀφ' ἡμῶν

Turn us back, O God of our salvations, and turn your indignation away from us.

Renewed plea for restoration **ἐπίστρεψον**

Past mercies become the basis for a fresh imperative appeal that God restore the people again.

ἐπίστροφον

turn back

VA AAD2S · στρέφω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

στρέφω + ἐπι: meaning 'turn back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

of the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σωτηρίων

salvations

N2N GPN · σωτήριον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σωτήριον: meaning 'salvations'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπόστροφον

turn away

VA AAD2S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

στρέφω + ἀπο: meaning 'turn away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυμόν

indignation

N2 ASM · θυμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θυμός: meaning 'indignation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀφ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀφ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

6 μὴ εἰς τὸν αἰῶνα ὀργισθήσῃ ἡμῖν ἢ διατενεῖς τὴν ὀργὴν σου ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν

Will you be angry with us forever, or will you stretch out your anger from generation to generation?

Questioning prolonged anger μὴ

The congregation presses God with rhetorical questions that reject endless wrath as unfitting for his covenant dealings.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

forever

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'forever'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὀργισθήση

will you be angry

VS FPI2S · ὀργίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀργίζω: meaning 'will you be angry'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμῖν

with us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'with us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διατενεῖς

will you stretch out

VF2 FAI2S · τείνω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τείνω + δια: meaning 'will you stretch out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀργήν

anger

N1 ASF · ὀργή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀργή: meaning 'anger'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γενεᾶς

of generation

N1A GSF · γενεά

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γενεά: meaning 'of generation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γενεάν

generation

N1A ASF · γενεά

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γενεά: meaning 'generation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

7 ὁ θεός σὺ ἐπιστρέψας ζώσεις ἡμᾶς καὶ ὁ λαός σου εὐφρανθήσεται ἐπὶ σοί

Ο God, when you turn back, you will make us alive, and your people will rejoice in you.

Confidence in reviving grace **ὁ**

The prayer answers its own fear by confessing that renewed divine attention means life and joy for the people.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σὺ

you

RP NS · σὺ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπιστρέψας

having turned back

VA · ααπνσμ στρέφω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνσμ στρέφω + ἐπι: meaning 'having turned back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ζώσεις

you will make alive

VF FAI2S · ζώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ζώω: meaning 'you will make alive'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εὐφρανθήσεται

will rejoice

VC FPI3S · εὐφραίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εὐφραίνω: meaning 'will rejoice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

in

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοί

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοί: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

8 δεῖξον ἡμῖν κύριε τὸ ἔλεός σου καὶ τὸ σωτήριόν σου δώης ἡμῖν

Show us, O Lord, your mercy, and grant us your salvation.

Petition for mercy and salvation

δεῖξον

The appeal narrows into a concise double request for visible covenant mercy and saving action.

δειξον

show

VA AAD2S · δεικνύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δεικνύω: meaning 'show'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμῖν

with us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'with us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριε

O Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'O Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεός

mercy

N3E ASN · ἔλεος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σωτήριόν

salvation

N2N ASN · σωτήριον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σωτήριον: meaning 'salvation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δώης

may you grant

VO AAO2S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'may you grant'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμῖν

with us

RP DP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἡμῖν: meaning 'with us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

9 ἀκούσομαι τί λαλήσει ἐν ἐμοὶ κύριος ὁ θεός ὅτι λαλήσει εἰρήνην ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας πρὸς αὐτὸν καρδίαν

I will hear what the Lord God will speak within me, because he will speak peace to his people and to his holy ones and to those who turn their heart toward him.

Listening for peace ἀκούσομαι

The psalmist shifts from petition to watchful listening, expecting God's answer to be peace for the faithful who truly return to him.

ἀκούσομαι

I will hear

VF FMI1S · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀκούω: meaning 'I will hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τί

what

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λαλήσει

he will speak

VF FAI3S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαλέω: meaning 'he will speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

within

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'within'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμοὶ

me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐμοὶ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριος

the Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'the Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λαλήσει

he will speak

VF FAI3S · λαλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λαλέω: meaning 'he will speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰρήνην

peace

N1 ASF · εἰρήνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπὶ

in

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαός: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

in

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁσίους

holy ones

A1A APM · ὁσίους

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὁσίους: meaning 'holy ones'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

in

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιστρέφοντας

those turning back

V1 · παπαπμ στρέφω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπμ στρέφω + ἐπι: meaning 'those turning back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

10 πλὴν ἐγγὺς τῶν φοβουμένων αὐτὸν τὸ σωτήριον αὐτοῦ τοῦ κατασκηνῶσαι δόξαν ἐν τῇ γῇ ἡμῶν

Yet his salvation is near those who fear him, so that glory may dwell in our land.

Nearness of salvation **πλὴν**

The awaited divine answer is summarized as imminent salvation whose effect is the return of glory to the land.

πλὴν

yet

D · πλὴν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πλὴν: meaning 'yet'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγγὺς

near

D · ἐγγὺς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐγγὺς: meaning 'near'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φοβουμένων

those fearing

V2 · πμπτμ φοβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπτμ φοβέω: meaning 'those fearing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σωτήριον

salvation

N2N ASN · σωτήριον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σωτήριον: meaning 'salvation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῦ of the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	κατασκηνώσαι to dwell VA AAN · σκηνόω + κατα <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → infinitival complement σκηνώω + κατα: meaning 'to dwell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	δόξαν glory N1S ASF · δόξα <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	ἐν within P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'within'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
τῇ the RA DSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	γῇ land N1 DSF · γῆ <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference γῆ: meaning 'land'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	ἡμῶν our RP GP · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	

11 ἔλεος καὶ ἀλήθεια συνήντησαν δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη κατεφίλησαν

Mercy and truth met together; righteousness and peace kissed each other.

Poetic vision of covenant harmony

ἔλεος

Abstract covenant virtues are personified as reconciled companions, showing the wholeness of God's restored order.

ἔλεος

mercy

N2 NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος; meaning 'mercy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀλήθεια

truth

N1A NSF · ἀλήθεια

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀλήθεια; meaning 'truth'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

συνήντησαν

met together

VAI AAI3P · ἀντάω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἀντάω + συν; meaning 'met together'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δικαιοσύνη

righteousness

N1 NSF · δικαιοσύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δικαιοσύνη; meaning 'righteousness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰρήνη

peace

N1 NSF · εἰρήνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εἰρήνη; meaning 'peace'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κατεφίλησαν

kissed

VAI AAI3P · φιλέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φιλέω + κατα; meaning 'kissed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 ἀλήθεια ἐκ τῆς γῆς ἀνέτειλεν καὶ δικαιοσύνη ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν

Truth sprang up from the earth, and righteousness looked down from heaven.

Heaven and earth joined ἀλήθεια

The restored world is pictured with matching movements from earth and heaven, signaling full covenant alignment.

ἀλήθεια

truth

N1A NSF · ἀλήθεια

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀλήθεια: meaning 'truth'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'earth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀνέτειλεν

sprang up

VAI AAI3S · τέλλω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τέλλω + ἀνα: meaning 'sprang up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δικαιοσύνη

righteousness

N1 NSF · δικαιοσύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

διέκυψεν

looked down

VAI AAI3S · κύπτω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κύπτω + δια: meaning 'looked down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

13 καὶ γὰρ ὁ κύριος δώσει χρηστότητα καὶ ἡ γῆ ἡμῶν δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς

For the Lord will give goodness, and our land will give its fruit.

Promised fruitfulness καὶ

The vision turns practical: divine generosity above produces agricultural and communal blessing below.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

the Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'the Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δώσει

will give

VF FAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'will give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χρηστότητα

goodness

N3T APF · χρηστότης

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χρηστότης: meaning 'goodness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆ

land

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δώσει

will give

VF FAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'will give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρπὸν

fruit

N2 ASM · καρπός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καρπός: meaning 'fruit'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

14 δικαιοσύνη ἐναντίον αὐτοῦ προπορεύσεται καὶ θήσει εἰς ὁδὸν τὰ διαβήματα αὐτοῦ

Righteousness will go before him and will set his footsteps on the way.

Righteous way prepared δικαιοσύνη

The psalm ends by presenting righteousness as the forerunner of God's coming presence, preparing a secure path for his steps.

δικαιοσύνη

righteousness

N1 NSF · δικαιοσύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

έναντίον

before

P · έναντίον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

έναντίον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

προπορεύσεται

will go before

VF FMI3S · πορεύομαι + προ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πορεύομαι + προ: meaning 'will go before'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θήσει

will set

VF FAI3S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τίθημι: meaning 'will set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὁδόν

way

N2 ASF · ὁδός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὁδός: meaning 'way'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαβήματα

footsteps

N3M APN · διάβημα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διάβημα: meaning 'footsteps'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.